

Πρὸς Ἐφεσίους

Παῦλος, ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, τοῖς ἁγίοις **1**

τοῖς οὖσιν ἐν Ἐφέσῳ¹ καὶ πιστοῖς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: χάρις ὑμῖν **2**

καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐλογητὸς² ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ **3**

εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ³ πνευματικῇ⁴ ἐν τοῖς

ἐπουρανίοις⁵ ἐν χριστῷ: καθὼς ἐξελέξατο⁶ ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ **4**

καταβολῆς⁷ κόσμου, εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἁμώμους⁸

κατενώπιον⁹ αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ, προορίσας¹⁰ ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν¹¹ **5**

διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν¹² τοῦ θελήματος

αὐτοῦ, εἰς ἔπαινον¹³ δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἐν ᾗ ἐχαρίτωσεν¹⁴ **6**

ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ: ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν¹⁵ διὰ τοῦ **7**

αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν¹⁶ τῶν παραπτωμάτων,¹⁷ κατὰ τὸν

πλοῦτον¹⁸ τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ **8**

σοφίᾳ καὶ φρονήσει,¹⁹ γνωρίσας²⁰ ἡμῖν τὸ μυστήριον²¹ τοῦ **9**

θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν¹² αὐτοῦ, ἣν προέθετο²² ἐν

¹ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ² εὐλογητός, well spoken of, blessed. ³ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ⁴ πνευματικός, spiritual. ⁵ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁶ ἐκλέγομαι, choose, elect. ⁷ καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ⁸ ἁμώμος, without blemish, blameless. ⁹ κατενώπιον, before, in the presence of (gen). ¹⁰ προορίζω, predetermine, foreordain. ¹¹ υἰοθεσία, ας, ἡ, adoption. ¹² εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ¹³ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ¹⁴ χαριτόω, bestow favor on, favor highly. ¹⁵ ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ¹⁶ ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. ¹⁷ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ¹⁸ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁹ φρόνησις, εως, ἡ, way of thinking, insight. ²⁰ γνωρίζω, make known, declare. ²¹ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²² προτίθεμαι, purpose, design beforehand.

αὐτῷ εἰς οἰκονομίαν¹ τοῦ πληρώματος² τῶν καιρῶν, 10
 ἀνακεφαλαιώσασθαι³ τὰ πάντα ἐν τῷ χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς
 οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς· ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ ἐκκληρώθημεν⁴ 11
 προορισθέντες⁵ κατὰ πρόθεσιν⁶ τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος⁷ κατὰ
 τὴν βουλὴν⁸ τοῦ θελήματος αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον⁹ 12
 δόξης αὐτοῦ, τοὺς προηλπικότας¹⁰ ἐν τῷ χριστῷ· ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, 13
 ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας
 ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε¹¹ τῷ πνεύματι τῆς
 ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ, ὃς ἐστὶν ἀρραβὼν¹² τῆς κληρονομίας¹³ ἡμῶν, 14
 εἰς ἀπολύτρωσιν¹⁴ τῆς περιποιήσεως,¹⁵ εἰς ἔπαινον⁹ τῆς δόξης
 αὐτοῦ.

Διὰ τοῦτο καὶ γὰρ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ 15
 καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους, οὐ παύομαι¹⁶ 16
 εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, μνεῖαν¹⁷ ὑμῶν ποιούμενος ἐπὶ τῶν
 προσευχῶν μου· ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ 17
 πατὴρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψῃς,¹⁸
 ἐν ἐπιγνώσει¹⁹ αὐτοῦ· πεφωτισμένους²⁰ τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς 18
 καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως²¹

¹ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ² πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ³ ἀνακεφαλαιώω, sum up, recapitulate. ⁴ κληρώω, appoint by lot, obtain an inheritance. ⁵ προορίζω, predetermine, foreordain. ⁶ πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. ⁷ ἐνεργέω, work, effect. ⁸ βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. ⁹ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ¹⁰ προελπίζω, hope before, be the first to hope. ¹¹ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹² ἀρραβὼν, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. ¹³ κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ¹⁴ ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ¹⁵ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ¹⁶ παύω, cause to cease. ¹⁷ μνεῖα, ας, ἡ, remembrance, mention. ¹⁸ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹⁹ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ²⁰ φωτίζω, give light, enlighten. ²¹ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation.

αὐτοῦ, καὶ τίς ὁ πλοῦτος¹ τῆς δόξης τῆς κληρονομίας² αὐτοῦ ἐν
 τοῖς ἁγίοις, καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον³ μέγεθος⁴ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ 19
 εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας, κατὰ τὴν ἐνέργειαν⁵ τοῦ κράτους⁶ τῆς
 ἰσχύος⁷ αὐτοῦ ἣν ἐνήργησεν⁸ ἐν τῷ χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν ἐκ τῶν 20
 νεκρῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,⁹ 21
 ὑπεράνω¹⁰ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ
 κυριότητος,¹¹ καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου¹² οὐ μόνον ἐν
 τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι· καὶ πάντα ὑπέταξεν 22
 ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα
 τῇ ἐκκλησίᾳ, ἣτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα¹³ τοῦ τὰ 23
 πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.

Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν¹⁴ καὶ ταῖς ἁμαρτίαις, 2
 ἐν αἷς ποτὲ περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου,
 κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος,¹⁵ τοῦ πνεύματος τοῦ
 νῦν ἐνεργοῦντος⁸ ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας¹⁶ ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς 3
 πάντες ἀνεστράφημέν¹⁷ ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς
 ἡμῶν, ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν,¹⁸
 καὶ ἤμεν τέκνα φύσει¹⁹ ὀργῆς, ὡς καὶ οἱ λοιποί· ὁ δὲ θεός, 4

¹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ² κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ³ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ⁴ μέγεθος, ους, τό, size, greatness. ⁵ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ⁶ κράτος, ους, τό, power, dominion. ⁷ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ⁸ ἐνεργέω, work, effect. ⁹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹⁰ ὑπεράνω, high above (gen), far above. ¹¹ κυριότης, ητος, ἡ, lordship, dominion. ¹² ὀνομάζω, name, give a name to. ¹³ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁴ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ¹⁵ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹⁶ ἀπειθεία, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. ¹⁷ ἀναστρέφω, return, live. ¹⁸ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ¹⁹ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature.

πλούσιος¹ ὢν ἐν ἐλέει,² διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἦν
 ἡγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν³ 5
 συνεζωοποίησεν⁴ τῷ χριστῷ – χάριτί ἐστε σεσωσμένοι – καὶ 6
 συνήγειρεν,⁵ καὶ συνεκάθισεν⁶ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις⁷ ἐν χριστῷ
 Ἰησοῦ: ἵνα ἐνδείξῃται⁸ ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις⁹ τὸν 7
 ὑπερβάλλοντα¹⁰ πλοῦτον¹¹ τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι¹² ἐφ’
 ἡμᾶς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ τῆς 8
 πίστεως, καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν: θεοῦ τὸ δῶρον:¹³ οὐκ ἐξ ἔργων, 9
 ἵνα μή τις καυχῆσῃται. Αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποίημα,¹⁴ κτισθέντες¹⁵ 10
 ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς, οἷς προητοίμασεν¹⁶ ὁ θεός,
 ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

Διὸ μνημονεύετε¹⁷ ὅτι ὑμεῖς ποτὲ τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι 11
 ἀκροβυστία¹⁸ ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ
 χειροποιήτου,¹⁹ ὅτι ἦτε ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς χριστοῦ, 12
 ἀπηλλοτριωμένοι²⁰ τῆς πολιτείας²¹ τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ξένοι²² τῶν
 διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες, καὶ ἄθεοι²³ ἐν τῷ
 κόσμῳ. Νυνὶ²⁴ δὲ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἱ ποτὲ ὄντες μακρὰν²⁵ 13

¹ πλούσιος, rich. ² ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. ³ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ⁴ συζωοποιέω, make alive together with someone. ⁵ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ⁶ συγκαθίζω, cause to sit down together. ⁷ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁸ ἐνδείκνυμι, show forth, show. ⁹ ἐπέρχουμαι, come to or upon, approach. ¹⁰ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ¹¹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹² χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. ¹³ δῶρον, ου, τό, gift, present. ¹⁴ ποίημα, τος, τό, work, creation. ¹⁵ κτίζω, create, form. ¹⁶ προετοιμάζω, prepare beforehand, predestine. ¹⁷ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁸ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ¹⁹ χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. ²⁰ ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ²¹ πολιτεία, ας, ἡ, citizenship, citizen body. ²² ξένος, strange, stranger. ²³ ἄθεος, without God, godless. ²⁴ νυνί, now, already. ²⁵ μακράν, far away.

ἐγγὺς ἐγενήθητε ἐν τῷ αἵματι τοῦ χριστοῦ. Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ ¹⁴
 εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφοτέρα¹ ἐν, καὶ τὸ μεσότοιχον² τοῦ
 φραγμοῦ³ λύσας, τὴν ἔχθραν⁴ ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν νόμον τῶν ¹⁵
 ἐντολῶν ἐν δόγμασιν,⁵ καταργήσας:⁶ ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ⁷ ἐν
 ἑαυτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην, καὶ ¹⁶
 ἀποκαταλλάξῃ⁸ τοὺς ἀμφοτέρους¹ ἐν ἐνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ
 σταυροῦ,⁹ ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν⁴ ἐν αὐτῷ: καὶ ἐλθὼν ¹⁷
 εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν¹⁰ καὶ τοῖς ἐγγύς: ὅτι δι' ¹⁸
 αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν¹¹ οἱ ἀμφοτέροι¹ ἐν ἐνὶ πνεύματι
 πρὸς τὸν πατέρα. Ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι¹² καὶ πάροικοι,¹³ ¹⁹
 ἀλλὰ συμπολίται¹⁴ τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι¹⁵ τοῦ θεοῦ, ²⁰
 ἐποικοδομηθέντες¹⁶ ἐπὶ τῷ θεμελίῳ¹⁷ τῶν ἀποστόλων καὶ
 προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου¹⁸ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐν ᾧ ²¹
 πᾶσα οἰκοδομὴ¹⁹ συναρμολογουμένη²⁰ αὖξει²¹ εἰς ναὸν ἅγιον ἐν
 κυρίῳ, ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε²² εἰς κατοικητήριον²³ τοῦ ²²
 θεοῦ ἐν πνεύματι.

¹ ἀμφοτέροι, both, both of two. ² μεσότοιχον, ου, τό, middle wall, dividing wall. ³ φραγμός, οὗ, ὁ, wall, fence. ⁴ ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. ⁵ δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. ⁶ καταργέω, make ineffective, abolish. ⁷ κτίζω, create, form. ⁸ ἀποκαταλλάσσω, reconcile. ⁹ σταυρός, οὗ, ὁ, cross. ¹⁰ μακράν, far away. ¹¹ προσαγωγή, ἧς, ἡ, access, approach. ¹² ξένος, strange, stranger. ¹³ πάροικος, ου, ὁ, alien, stranger. ¹⁴ συμπολίτης, ου, ὁ, fellow citizen. ¹⁵ οἰκεῖος, ου, ὁ, household, members of the household. ¹⁶ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ¹⁷ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ¹⁸ ἀκρογωνιαίος, corner, cornerstone. ¹⁹ οἰκοδομή, ἧς, ἡ, building, edification. ²⁰ συναρμολογέω, fit together. ²¹ αὖξάνω, cause to grow, increase. ²² συνοικοδομέω, build up together. ²³ κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place.

Τούτου χάριν¹ ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος² τοῦ χριστοῦ Ἰησοῦ ὑπὲρ **3**
 ὑμῶν τῶν ἐθνῶν, εἶγε³ ἡκούσατε τὴν οἰκονομίαν⁴ τῆς χάριτος τοῦ **2**
 θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς, ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν⁵ ἐγνώρισέν **3**
 μοι τὸ μυστήριον,⁷ καθὼς προέγραψα⁸ ἐν ὀλίγῳ, πρὸς δὲ δύνασθε **4**
 ἀναγινώσκοντες νοῆσαι⁹ τὴν σύνεσίν¹⁰ μου ἐν τῷ μυστηρίῳ⁷ τοῦ
 χριστοῦ: ὁ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνώρισθη⁶ τοῖς υἱοῖς τῶν **5**
 ἀνθρώπων, ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη¹¹ τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ
 καὶ προφήταις ἐν πνεύματι: εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα¹² καὶ **6**
 σύσσωμα¹³ καὶ συμμετοχα¹⁴ τῆς ἐπαγγελίας αὐτοῦ ἐν τῷ χριστῷ,
 διὰ τοῦ εὐαγγελίου, οὗ ἐγενόμην διάκονος κατὰ τὴν δωρεάν¹⁵ **7**
 τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ, τὴν δοθεῖσάν μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν¹⁶ τῆς
 δυνάμεως αὐτοῦ. Ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ¹⁷ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ **8**
 χάρις αὕτη, ἐν τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸν ἀνεξιχνίαστον¹⁸
 πλοῦτον¹⁹ τοῦ χριστοῦ, καὶ φωτίσαι²⁰ πάντας τίς ἡ οἰκονομία⁴ **9**
 τοῦ μυστηρίου⁷ τοῦ ἀποκεκρυμμένου²¹ ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ
 θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι²² διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα γνωρισθῇ⁶ **10**
 νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις²³ διὰ τῆς
 ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος²⁴ σοφία τοῦ θεοῦ, κατὰ πρόθεσιν²⁵ **11**

¹ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ² δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. ³ εἶγε, if indeed, seeing that. ⁴ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ⁵ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ⁶ γνωρίζω, make known, declare. ⁷ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁸ προγράφω, write before, write previously. ⁹ νοέω, understand, consider. ¹⁰ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ¹¹ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹² συγκληρονόμος, fellow heir, joint heir. ¹³ σύσσωμος, of the same body. ¹⁴ συμμετοχος, sharing with, partaking with. ¹⁵ δωρεά, ας, ἡ, gift, free gift. ¹⁶ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ¹⁷ ἐλαχιστότερος, smallest, least important. ¹⁸ ἀνεξιχνίαστος, inscrutable, incomprehensible. ¹⁹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ²⁰ φωτίζω, give light, enlighten. ²¹ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ²² κτίζω, create, form. ²³ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ²⁴ πολυποίκιλος, many-sided, manifold. ²⁵ πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose.

τῶν αἰώνων ἦν ἐποίησεν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν: ἐν ᾧ 12

ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ τὴν προσαγωγὴν¹ ἐν πεποιθήσει² διὰ

τῆς πίστεως αὐτοῦ. Διὸ αἰτούμαι μὴ ἐκκακεῖν³ ἐν ταῖς θλίψεσιν 13

μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.

Τούτου χάριν⁴ κάμπτω⁵ τὰ γόνατά⁶ μου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ 14

κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ⁷ ἐν οὐρανοῖς καὶ 15

ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,⁸ ἵνα δώῃ ὑμῖν, κατὰ τὸν πλοῦτον⁹ τῆς δόξης 16

αὐτοῦ, δυνάμει κραταιωθῆναι¹⁰ διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν

ἔσω¹¹ ἄνθρωπον, κατοικῆσαι τὸν χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς 17

καρδίαις ὑμῶν: ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι¹² καὶ τεθεμελιωμένοι¹³ ἵνα 18

ἐξισχύσητε¹⁴ καταλαβέσθαι¹⁵ σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος¹⁶

καὶ μῆκος¹⁷ καὶ βάθος¹⁸ καὶ ὕψος,¹⁹ γινῶναι τε τὴν 19

ὑπερβάλλουσαν²⁰ τῆς γνώσεως²¹ ἀγάπην τοῦ χριστοῦ, ἵνα

πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα²² τοῦ θεοῦ.

Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ὧν 20

αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν,²³ κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην²⁴ ἐν

ἡμῖν, αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς πάσας 21

¹ προσαγωγή, ἤς, ἡ, access, approach. ² πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. ³ ἐκκακέω, am faint, am weary. ⁴ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ⁵ κάμπτω, bend, bow. ⁶ γόνυ, ατος, τό, knee. ⁷ πατριὰ, ᾱς, ἡ, lineage, family. ⁸ ὀνομάζω, name, give a name to. ⁹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁰ κραταιώω, strengthen, confirm. ¹¹ ἔσω, within, inside. ¹² ῥιζώω, root, fix by the root. ¹³ θεμελιόω, lay a foundation, found. ¹⁴ ἐξιχύω, be able, be strong enough. ¹⁵ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ¹⁶ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ¹⁷ μῆκος, ους, τό, length. ¹⁸ βάθος, ους, τό, depth, deep. ¹⁹ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ²⁰ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ²¹ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ²² πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ²³ νοέω, understand, consider. ²⁴ ἐνεργέω, work, effect.

τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγώ, ὁ δέσμιος¹ ἐν κυρίῳ, ἀξίως² περιπατῆσαι 4
 τῆς κλήσεως³ ἧς ἐκλήθητε, μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης⁴ καὶ 2
 πραότητος,⁵ μετὰ μακροθυμίας,⁶ ἀνεχόμενοι⁷ ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ,
 σπουδάζοντες⁸ τηρεῖν τὴν ἐνότητα⁹ τοῦ πνεύματος ἐν τῷ 3
 συνδέσμῳ¹⁰ τῆς εἰρήνης. Ἐν σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα, καθὼς καὶ 4
 ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως³ ὑμῶν: εἷς κύριος, μία 5
 πίστις, ἓν βάπτισμα,¹¹ εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων, 6
 καὶ διὰ πάντων, καὶ ἐν πᾶσιν ἡμῖν. Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ 7
 χάρις κατὰ τὸ μέτρον¹² τῆς δωρεᾶς¹³ τοῦ χριστοῦ. Διὸ λέγει, 8
 Ἀναβὰς εἰς ὕψος¹⁴ ἠχμαλώτευσεν¹⁵ αἰχμαλωσίαν,¹⁶ καὶ ἔδωκεν
 δόματα¹⁷ τοῖς ἀνθρώποις. Τὸ δέ, Ἀνέβη, τί ἐστὶν εἰ μὴ ὅτι καὶ 9
 κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα¹⁸ μέρη τῆς γῆς; Ὁ καταβάς, 10
 αὐτὸς ἐστὶν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω¹⁹ πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα
 πληρώσῃ τὰ πάντα. Καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, 11
 τοὺς δὲ προφῆτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς,²⁰ τοὺς δὲ ποιμένας²¹ καὶ
 διδασκάλους, πρὸς τὸν καταρτισμὸν²² τῶν ἁγίων, εἰς ἔργον 12

¹ δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. ² ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ³ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁴ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ⁵ πραΰτης, mildness, gentleness. ⁶ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ⁷ ἀνέχομαι, endure, bear with. ⁸ σπουδάζω, hasten, be eager. ⁹ ἐνότης, ητος, ἡ, oneness, unity. ¹⁰ σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. ¹¹ βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. ¹² μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹³ δωρεά, ᾶς, ἡ, gift, free gift. ¹⁴ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ¹⁵ αἰχμαλωτεύω, capture, lead captive. ¹⁶ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ¹⁷ δόμα, τος, τό, present, gift. ¹⁸ κατώτερος, lower. ¹⁹ ὑπεράνω, high above (gen), far above. ²⁰ εὐαγγελιστής, ου, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. ²¹ ποιμήν, ἑνος, ὁ, shepherd. ²² καταρτισμός, ου, ὁ, equipment, equipping.

διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν¹ τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ: μέχρι² 13
 καταστήσωμεν³ οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα⁴ τῆς πίστεως καὶ τῆς
 ἐπιγνώσεως⁵ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον,⁶ εἰς μέτρον⁷
 ἡλικίας⁸ τοῦ πληρώματος⁹ τοῦ χριστοῦ: ἵνα μηκέτι¹⁰ ὦμεν νήπιοι, 14
 κλυδωνιζόμενοι¹² καὶ περιφερόμενοι¹³ παντὶ ἀνέμῳ τῆς
 διδασκαλίας,¹⁴ ἐν τῇ κυβείᾳ¹⁵ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ¹⁶
 πρὸς τὴν μεθοδείαν¹⁷ τῆς πλάνης: ἀληθεύοντες¹⁹ δὲ ἐν ἀγάπῃ 15
 αὐξήσωμεν²⁰ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὃς ἐστὶν ἡ κεφαλὴ, ὁ χριστός, 16
 ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον²¹ καὶ συμβιβάζόμενον²²
 διὰ πάσης ἀφῆς²³ τῆς ἐπιχορηγίας,²⁴ κατ' ἐνέργειαν²⁵ ἐν μέτρῳ⁷
 ἐνὸς ἐκάστου μέρους, τὴν αὐξήσιν²⁶ τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς
 οἰκοδομὴν¹ ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι²⁷ ἐν κυρίῳ, μηκέτι¹⁰ ὑμᾶς 17
 περιπατεῖν, καθὼς καὶ τὰ λοιπὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι²⁸
 τοῦ νοῦς²⁹ αὐτῶν, ἐσκοτισμένοι³⁰ τῇ διανοίᾳ,³¹ ὄντες 18
 ἀπηλλοτριωμένοι³² τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ διὰ τὴν ἄγνοιαν³³ τὴν

¹ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ² μέχρι, until, as far as (gen). ³ καταστάναι, come to, arrive. ⁴ ἐνότης, ἡτος, ἡ, oneness, unity. ⁵ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ⁶ τέλειος, complete, perfect. ⁷ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ⁸ ἡλικία, ας, ἡ, maturity, age. ⁹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁰ μηκέτι, no longer. ¹¹ νήπιος, infant, child. ¹² κλυδωνίζομαι, be tossed here and there by waves. ¹³ περιφέρω, carry about, carry around. ¹⁴ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ¹⁵ κυβεία, ας, ἡ, craftiness, trickery. ¹⁶ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ¹⁷ μεθοδεία, ας, ἡ, scheming, craftiness. ¹⁸ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ¹⁹ ἀληθεύω, speak the truth, say. ²⁰ αὐξάνω, cause to grow, increase. ²¹ συναρμολογέω, fit together. ²² συμβιβάζω, hold together, instruct. ²³ ἀφή, ἡς, ἡ, joint, band. ²⁴ ἐπιχορηγία, ας, ἡ, assistance, provision. ²⁵ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ²⁶ αὐξήσις, εως, ἡ, growth, increase. ²⁷ μαρτύρομαι, affirm, testify. ²⁸ ματαιότης, ἡτος, ἡ, vanity, emptiness. ²⁹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ³⁰ σκοτίζω, darken. ³¹ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ³² ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ³³ ἄγνοια, ας, ἡ, ignorance.

οὔσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν¹ τῆς καρδίας αὐτῶν: οἵτινες 19
 ἀπηληγκότες² ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ,³ εἰς ἐργασίαν⁴
 ἀκαθαρσίας⁵ πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.⁶ Ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε⁷ 20
 τὸν χριστόν, εἴγε⁸ αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, 21
 καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ: ἀποθέσθαι⁹ ὑμᾶς, κατὰ τὴν 22
 προτέραν¹⁰ ἀναστροφὴν,¹¹ τὸν παλαιὸν¹² ἄνθρωπον, τὸν
 φθειρόμενον¹³ κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης:¹⁴ ἀνανεοῦσθαι¹⁵ δὲ 23
 τῷ πνεύματι τοῦ νοῶς¹⁶ ὑμῶν, καὶ ἐνδύσασθαι¹⁷ τὸν καινὸν 24
 ἄνθρωπον, τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα¹⁸ ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι
 τῆς ἀληθείας.

Διὸ ἀποθέμενοι⁹ τὸ ψεῦδος²⁰ λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ 25
 πλησίον²¹ αὐτοῦ: ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη. Ὅργιζεσθε²² καὶ μὴ 26
 ἁμαρτάνετε: ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω²³ ἐπὶ τῷ παροργισμῷ²⁴ ὑμῶν: 27
 μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ. Ὁ κλέπτων²⁵ μηκέτι²⁶ κλεπτέτω: 28
 μᾶλλον δὲ κοπιάτω,²⁷ ἐργαζόμενος τὸ ἀγαθὸν ταῖς χερσίν, ἵνα
 ἔχη μεταδιδόναι²⁸ τῷ χρεῖαν ἔχοντι. Πᾶς λόγος σαπρὸς²⁹ ἐκ τοῦ 29
 στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλ' εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς

¹ πώρωσις, εὖς, ἡ, hardness, obstinancy. ² ἀπαλγέω, become callous, dead to feeling. ³ ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. ⁴ ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. ⁵ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ⁶ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ⁷ μαθάνω, learn, ascertain. ⁸ εἴγε, if indeed, seeing that. ⁹ ἀποτίθηναι, put off, lay aside. ¹⁰ πρότερον, formerly, before. ¹¹ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ¹² παλαιός, old, ancient. ¹³ φθείρω, destroy, corrupt. ¹⁴ ἀπάτη, ἡς, ἡ, deceit, deceitfulness. ¹⁵ ἀνανεόω, renew, become young again. ¹⁶ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁷ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁸ κτίζω, create, form. ¹⁹ ὁσιότης, ἡτος, ἡ, piety, holiness. ²⁰ ψεῦδος, οὗς, τό, lie. ²¹ πλησίον, near, neighbor (as a noun). ²² ὀργίζω, irritate, provoke. ²³ ἐπιδύω, set, go down. ²⁴ παροργισμός, οὗ, ὁ, irritation, anger. ²⁵ κλέπτω, steal. ²⁶ μηκέτι, no longer. ²⁷ κοπιάω, toil, labor. ²⁸ μεταδίδωμι, give a share of, share. ²⁹ σαπρὸς, rotten, worthless.

οἰκοδομὴν¹ τῆς χρείας, ἵνα δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσιν. Καὶ μὴ 30
 λυπεῖτε² τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε³ εἰς
 ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.⁴ Πᾶσα πικρία⁵ καὶ θυμὸς⁶ καὶ ὀργὴ καὶ 31
 κραυγὴ⁷ καὶ βλασφημία⁸ ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν, σὺν πάσῃ κακίᾳ·⁹ 32
 γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί,¹⁰ εὖσπλαγχοι,¹¹ χαριζόμενοι¹²
 ἑαυτοῖς, καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν χριστῷ ἐχαρίσατο¹² ἡμῖν.

Γίνεσθε οὖν μιμηταὶ¹³ τοῦ θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά· καὶ περιπατεῖτε 5
 ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ παρέδωκεν
 ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν¹⁴ καὶ θυσίαν¹⁵ τῷ θεῷ εἰς ὁσμὴν¹⁶
 εὐωδίας.¹⁷ Πορνεία¹⁸ δὲ καὶ πᾶσα ἀκαθαρσία¹⁹ ἢ πλεονεξία²⁰ μηδὲ 3
 ὀνομαζέσθω²¹ ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει²² ἁγίοις· καὶ αἰσχρότης,²³ καὶ 4
 μωρολογία,²⁴ ἢ εὐτραπελία,²⁵ τὰ οὐκ ἀνήκοντα·²⁶ ἀλλὰ μᾶλλον
 εὐχαριστία.²⁷ Τοῦτο γάρ ἐστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος,²⁸ ἢ 5
 ἀκάθαρτος, ἢ πλεονέκτης,²⁹ ὅς ἐστιν εἰδωλολάτρης,³⁰ οὐκ ἔχει
 κληρονομίαν³¹ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ χριστοῦ καὶ θεοῦ. Μηδεὶς 6
 ὑμᾶς ἀπατάτω³² κενοῖς³³ λόγοις· διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ

¹ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ² λυπέω, grieve, pain. ³ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁴ ἀπολύτρωσις, εὐω, ἡ, redemption, deliverance. ⁵ πικρία, ας, ἡ, bitterness. ⁶ θυμὸς, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁷ κραυγὴ, ἡς, ἡ, outcry, crying. ⁸ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁹ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹⁰ χρηστός, good, kind. ¹¹ εὖσπλαγχνος, tender-hearted, merciful. ¹² χαρίζομαι, give freely, forgive. ¹³ μιμητής, οὔ, ὁ, imitator. ¹⁴ προσφορά, ας, ἡ, offering, sacrifice. ¹⁵ θυσία, ας, ἡ, sacrifice. ¹⁶ ὁσμή, ἡς, ἡ, smell, aroma. ¹⁷ εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. ¹⁸ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁹ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ²⁰ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ²¹ ὀνομάζω, name, give a name to. ²² πρέπω, be clearly seen, be fitting. ²³ αἰσχρότης, ητος, ἡ, shamefulfulness, obscenity. ²⁴ μωρολογία, ας, ἡ, foolish or silly talk. ²⁵ εὐτραπελία, ας, ἡ, coarse jesting, low jesting. ²⁶ ἀνήκω, be fit, be proper. ²⁷ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ²⁸ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²⁹ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ³⁰ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ³¹ κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ³² ἀπατάω, deceive, lead into error. ³³ κενός, empty, vain.

τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας,¹ Μὴ οὖν γίνεσθε 7
 συμμετοχοὶ² αὐτῶν: ἤτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ: 8
 ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε – ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ πνεύματος ἐν 9
 πάσῃ ἀγαθωσύνῃ³ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ – δοκιμάζοντες⁴ 10
 τί ἐστὶν εὐάρεστον⁵ τῷ κυρίῳ: καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε⁶ τοῖς ἔργοις 11
 τοῖς ἀκάρποις⁷ τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε:⁸ τὰ γὰρ 12
 κρυφῇ⁹ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν¹⁰ ἐστὶν καὶ λέγειν. Τὰ δὲ 13
 πάντα ἐλεγχόμενα⁸ ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται: πᾶν γὰρ τὸ
 φανερούμενον φῶς ἐστίν. Διὸ λέγει, Ἐγείρε ὁ καθεύδων¹¹ καὶ 14
 ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει¹² σοι ὁ χριστός.

Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς¹³ περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι,¹⁴ ἀλλ' ὡς 15
 σοφοί,¹⁵ ἐξαγοραζόμενοι¹⁶ τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν. 16
 Διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες,¹⁷ ἀλλὰ συνιέντες¹⁸ τί τὸ θέλημα 17
 τοῦ κυρίου. Καὶ μὴ μεθύσκεσθε¹⁹ οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστὶν ἄσωτία,²⁰ ἀλλὰ 18
 πληροῦσθε ἐν πνεύματι, λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς²¹ καὶ 19
 ὕμνοις²² καὶ ᾠδαῖς²³ πνευματικαῖς,²⁴ ᾄδοντες²⁵ καὶ ψάλλοντες²⁶ ἐν
 τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ, εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ 20

¹ ἀπειθεία, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. ² συμμετέτοχος, sharing with, partaking with. ³ ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. ⁴ δοκιμάζω, prove, approve. ⁵ εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. ⁶ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ⁷ ἀκαρπος, unfruitful, barren. ⁸ ἐλέγχω, convict, reprove. ⁹ κρυφῇ, secretly, in secret. ¹⁰ αἰσχρόν, shameful, base. ¹¹ καθεύδω, sleep. ¹² ἐπιφαύω, shine upon, give light to. ¹³ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ¹⁴ ἄσοφος, unwise, foolish. ¹⁵ σοφός, wise. ¹⁶ ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. ¹⁷ ἄφρων, foolish, senseless. ¹⁸ συνίημι, understand, consider. ¹⁹ μεθύσκω, make drunk. ²⁰ ἄσωτία, ας, ἡ, dissipation, debauchery. ²¹ ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ²² ὕμνος, ου, ὁ, song of praise, hymn. ²³ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ²⁴ πνευματικός, spiritual. ²⁵ ᾄδω, sing. ²⁶ ψάλλω, sing, sing praise.

πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ
πατρὶ, ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ χριστοῦ.

21

Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε, ὡς τῷ κυρίῳ. Ὅτι 22

ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικός, ὡς καὶ ὁ χριστὸς κεφαλὴ τῆς

ἐκκλησίας, καὶ αὐτὸς ἐστὶν σωτὴρ¹ τοῦ σώματος. Ἄλλ' ὥσπερ ἡ 24

ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς

ἰδίοις ἀνδράσιν ἐν παντί. Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας 25

ἑαυτῶν, καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν, καὶ

ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς: ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ,² καθαρίσας τῷ 26

λουτρῷ³ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι, ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν ἑαυτῷ 27

ἐνδοξον⁴ τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσιν σπίλον⁵ ἢ ρυτίδα⁶ ἢ τι τῶν

τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾗ ἀγία καὶ ἄμωμος.⁷ Οὕτως ὀφείλουσιν οἱ 28

ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. Ὁ

ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, ἑαυτὸν ἀγαπᾷ: οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν 29

ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλ' ἐκτρέφει⁸ καὶ θάλπει⁹ αὐτήν,

καθὼς καὶ ὁ κύριος τὴν ἐκκλησίαν: ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος 30

αὐτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ὀστέων¹⁰ αὐτοῦ. Ἀντί¹¹ 31

τούτου καταλείψει¹² ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα,

καὶ προσκολληθήσεται¹³ πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ

¹ σωτὴρ, ἥρως, ὁ, savior, deliverer. ² ἀγιάζω, make holy, consecrate. ³ λουτρόν, οὐ, τό, bath, washing. ⁴ ἐνδοξος, honored, glorious. ⁵ σπίλος, οὐ, ὁ, spot, stain. ⁶ ρυτίς, ἰδος, ἡ, wrinkle, spiritual defect. ⁷ ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁸ ἐκτρέφω, nourish, rear. ⁹ θάλπω, cherish, comfort. ¹⁰ ὀστέον, τό, bone. ¹¹ ἀντί, instead of, in place of. ¹² καταλείπω, leave, leave behind. ¹³ προσκολλάω, join closely, cleave to.

δύο εἰς σάρκα μίαν. Τὸ μυστήριον¹ τοῦτο μέγα ἐστίν· ἐγὼ δὲ 32
 λέγω εἰς χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' 33
 ἑνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν· ἡ
 δὲ γυνὴ ἵνα φοβῇται τὸν ἄνδρα.

Τὰ τέκνα, ὑπακούετε² τοῖς γονεῦσιν³ ὑμῶν ἐν κυρίῳ· τοῦτο γάρ 6
 ἐστὶν δίκαιον. Τίμα⁴ τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα ἣτις ἐστὶν 2
 ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ, ἵνα εὖ⁵ σοι γένηται, καὶ ἔση 3
 μακροχρόνιος⁶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε⁷ τὰ 4
 τέκνα ὑμῶν, ἀλλ' ἐκτρέφετε⁸ αὐτὰ ἐν παιδείᾳ⁹ καὶ νοουθεσίᾳ¹⁰
 κυρίου.

Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε² τοῖς κυρίοις κατὰ σάρκα, μετὰ φόβου καὶ 5
 τρόμου,¹¹ ἐν ἀπλότητι¹² τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς τῷ χριστῷ· μὴ 6
 κατ' ὀφθαλμοδουλείαν¹³ ὡς ἀνθρωπάρεσκοι,¹⁴ ἀλλ' ὡς δοῦλοι τοῦ
 χριστοῦ, ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς, μετ' εὐνοίας¹⁵ 7
 δουλεύοντες¹⁶ ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις· εἰδότες ὅτι ὁ ἑάν 8
 τι ἕκαστος ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομιεῖται¹⁷ παρὰ τοῦ κυρίου,
 εἴτε δούλος, εἴτε ἐλεύθερος.¹⁸ Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς 9

¹ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ² ὑπακούω, obey, listen. ³ γονεὺς, ἑως, ὁ, parent. ⁴ τιμάω, honor, value at a price. ⁵ εὖ, well, well done. ⁶ μακροχρόνιος, long-lived. ⁷ παροργίζω, provoke to anger, exasperate. ⁸ ἐκτρέφω, nourish, rear. ⁹ παιδεία, ας, ἡ, training, discipline. ¹⁰ νοουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. ¹¹ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ¹² ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. ¹³ ὀφθαλμοδουλεία, ας, ἡ, service rendered only while the master watches. ¹⁴ ἀνθρωπάρεσκος, people pleaser. ¹⁵ εὖνοια, ας, ἡ, favor, affection. ¹⁶ δουλεύω, serve, am a slave. ¹⁷ κομίζω, receive, bring. ¹⁸ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation.

αὐτούς, ἀνιέντες¹ τὴν ἀπειλήν·² εἰδότες ὅτι καὶ ὑμῶν αὐτῶν ὁ
κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ προσωποληψία³ οὐκ ἔστιν παρ'
αὐτῷ.

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, ἐνδυναμοῦσθε⁴ ἐν κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει 10
τῆς ἰσχύος⁶ αὐτοῦ. Ἐνδύσασθε⁷ τὴν πανοπλίαν⁸ τοῦ θεοῦ, πρὸς 11
τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας⁹ τοῦ διαβόλου. 12
Ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη¹⁰ πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς
τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας¹¹ τοῦ
σκότους τοῦ αἰῶνος τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ¹² τῆς πονηρίας¹³
ἐν τοῖς ἐπουρανοῖς.¹⁴ Διὰ τοῦτο ἀναλάβετε¹⁵ τὴν πανοπλίαν⁸ τοῦ 13
θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι¹⁶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ
ἅπαντα κατεργασάμενοι¹⁷ στῆναι. Στήτε οὖν περιζωσάμενοι¹⁸ 14
τὴν ὀσφύν¹⁹ ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι⁷ τὸν θώρακα²⁰ τῆς
δικαιοσύνης, καὶ ὑποδησάμενοι²¹ τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ²² τοῦ 15
εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης· ἐπὶ πᾶσιν ἀναλαβόντες¹⁵ τὸν θυρεὸν²³ 16
τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη²⁴ τοῦ πονηροῦ τὰ
πεπυρωμένα²⁵ σβέσαι.²⁶ Καὶ τὴν περικεφαλαίαν²⁷ τοῦ σωτηρίου²⁸ 17

¹ ἀνίημι, give up, loosen. ² ἀπειλή, ἤς, ἡ, threat, threatening. ³ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ⁴ ἐνδυναμόω, strengthen, empower. ⁵ κράτος, οὗς, τό, power, dominion. ⁶ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ⁷ ἐνδύω, put on, clothe. ⁸ πανοπλία, ας, ἡ, full armor, complete armor. ⁹ μεθοδεία, ας, ἡ, scheming, craftiness. ¹⁰ πάλη, ἡς, ἡ, struggle, fight. ¹¹ κοσμοκράτωρ, ορος, ὁ, world ruler, ruler of this world. ¹² πνευματικός, spiritual. ¹³ πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ¹⁴ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹⁵ ἀναλαμβάνω, take up, raise. ¹⁶ ἀντίστημι, resist, oppose. ¹⁷ κατεργάζομαι, work out, produce. ¹⁸ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹⁹ ὀσφύς, ὅς, ἡ, waist, hip. ²⁰ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ²¹ ὑποδέω, put on my feet. ²² ἐτοιμασία, ας, ἡ, readiness, preparation. ²³ θυρεός, οὗ, ὁ, shield, large shield. ²⁴ βέλος, οὗς, τό, arrow, missile. ²⁵ πυρῶω, burn, am purified by fire. ²⁶ σβέννυμι, quench, extinguish. ²⁷ περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. ²⁸ σωτήριος, saving, bringing salvation.

δέξασθαι, καὶ τὴν μάχαιραν¹ τοῦ πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ: 18

διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως² προσευχόμενοι ἐν παντὶ
καιρῷ ἐν πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ τοῦτο ἀγρυπνοῦντες³ ἐν πάσῃ
προσκαρτερήσει⁴ καὶ δεήσει² περὶ πάντων τῶν ἁγίων, καὶ ὑπὲρ 19
ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει⁵ τοῦ στόματός μου ἐν
παρρησίᾳ γνωρίσαι⁶ τὸ μυστήριον⁷ τοῦ εὐαγγελίου, ὑπὲρ οὗ 20
πρεσβεύω⁸ ἐν ἀλύσει,⁹ ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι,¹⁰ ὥς δεῖ με
λαλήσαι.

Ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω, πάντα ὑμῖν 21
γνωρίσει⁶ Τυχικός¹¹ ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν
κυρίῳ: ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ 22
ἡμῶν, καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.

Εἰρήνῃ τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπῃ μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ 23
κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων 24
τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.¹² Ἀμήν.

¹ μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ² δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ³ ἀγρυπνέω, sleepless, watchful. ⁴ προσκαρτερήσις, εως, ἡ, perseverance, steadfastness. ⁵ ἀνοίξις, εως, ἡ, opening, act of opening. ⁶ γνωρίζω, make known, declare. ⁷ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁸ πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. ⁹ ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ¹⁰ παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. ¹¹ Τυχικός, οὔ, ὁ, Tychicus. ¹² ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality.